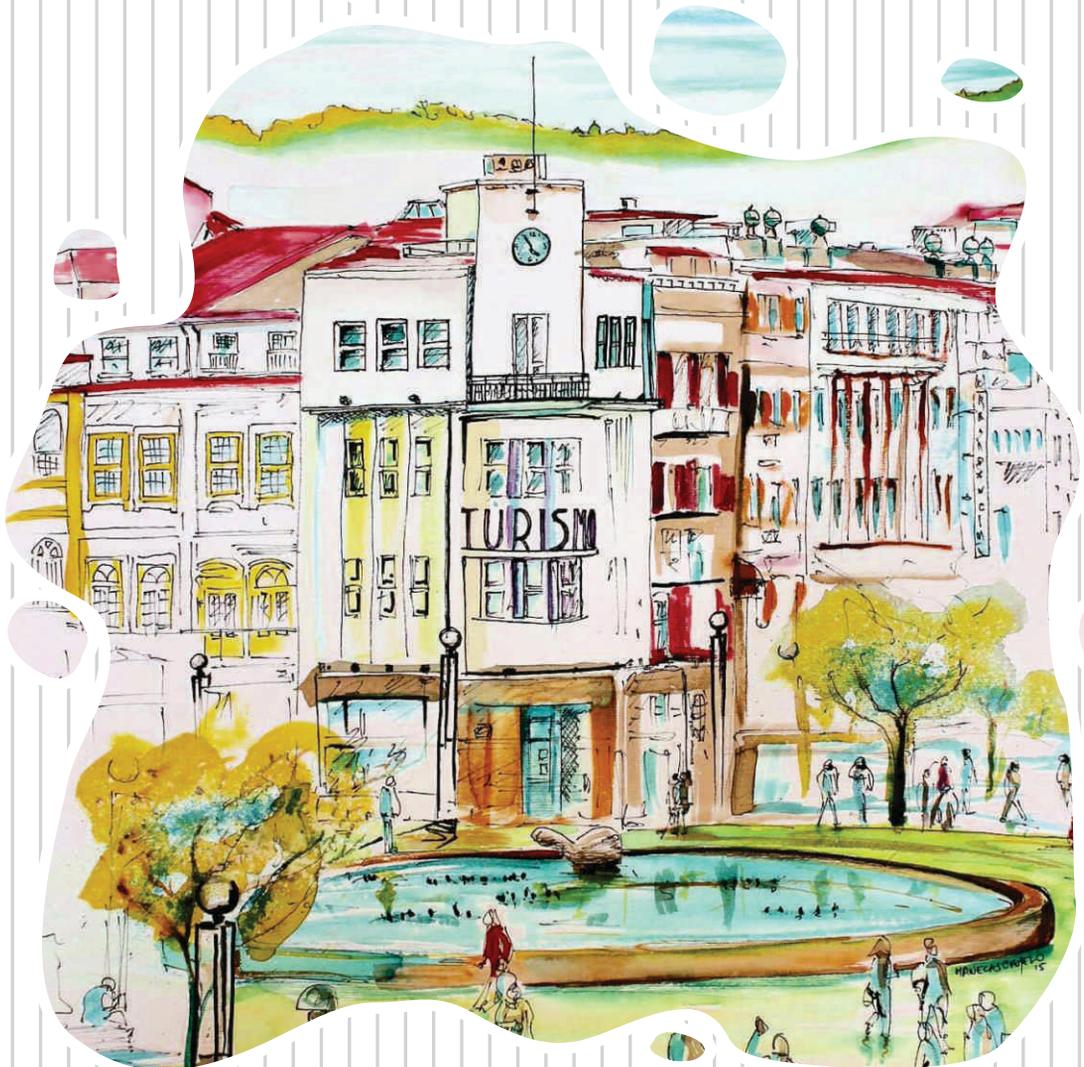


BRAGA

de porta aberta



Itinerario Juvenil Braga en Familia



“Porque todo el Mundo cabe en Braga,
en la palma de tus manos”



Alcalde del Ayuntamiento de Braga

Ricardo Rio

Con más de 2000 años de historia, Braga es la más antigua ciudad portuguesa y una de las ciudades cristianas más antiguas del mundo, fue fundada en la época romana como Bracara Augusta. El Municipio se encuentra dividido en 37 parroquias y es habitado por cerca de 180 000 habitantes. Los invitamos a salir de paseo por la ciudad, caminando por la historia, por los museos de varias épocas y temáticas. Observando los monumentos, las calles, las plazas y los parques que nos rodean, aprenderemos mucho.



**Itinerario Accesible
a personas con discapacidad**



Arco da Porta Nova

Es el local de la ciudad que ha servido de entrada triunfal a los Arzobispos y en donde les entregaban la Llave de la Ciudad.

El Arco tiene dos portadas: en una tenemos una figura femenina que representa la ciudad de Braga y el blasón del arzobispo Don Gaspar y en la otra tenemos una imagen de la Virgen de Nazaré.

En el origen de este Arco estuvo una Puerta rasgada en la Muralla hace más de 500 años. Como fue la última a ser abierta, quedó con el nombre de Puerta Nueva. Como la Porta Nova no tiene puerta, ello dio origen a lo adagio utilizado muchas veces "¡Eres de Braga, dejas siempre la puerta abierta!".



Arco da Porta Nova



Rua da Violinha



Mira que calle pequeñita...

Es la Rua da Violinha (Calle de la guitarra chiquitita)...

La calle de Violinha ya se llamó calle de la Vielinha. Es tal vez la calle más estrecha de la ciudad. En la calle da Violinha todavía se ven personas charlando en sus ventanas (cosa rara en la ciudad) y ropa secando en las fachadas de los predios. Por encima de una puerta, hay un pequeño panel de azulejos con la imagen de San Antonio, lo que evidencia la devoción de algunas familias por el santo.



Escucha... estoy oyendo muchas campanas....

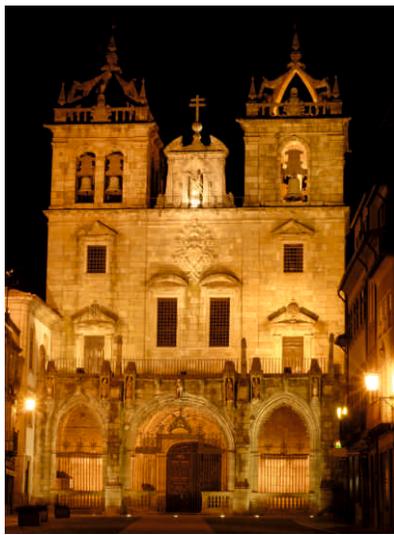


Sé Catedral de Braga

¡Ah! Son las Campanas de la Catedral...

"É tão velho como a Sé de Braga..." ("Es tan viejo como la Catedral de Braga") - es así que la gente suele decir cuando quiere hablar de algo muy antiguo. ¿Sabes por qué? Es que esta Catedral es muy, pero mismo muy antigua; es la primera Catedral de Portugal, mandada construir por el Conde Don Henrique y su pareja Dueña Teresa, padres del primero Rey de Portugal, Don Afonso Henriques, esto aún en el siglo XII...ies mismo antigua! En su interior podemos hacer un recorrido por la historia en distintas épocas ¡Su Tesoro Museo tiene piezas muy curiosas! Mira bien la dimensión de los Zapatos del Arzobispo Don Rodrigo ¿qué número crees que él calzaba? Vale también la pena mirar con atención el Órgano Positivo y la Arca del Tesoro.

La Catedral tiene varias Capillas, entre ellas la de S. Geraldo que es el Patrono de la Ciudad y sobre el cual existe una Leyenda que cuenta el Milagro de la Fruta, ¿conoces? Pues bien, entonces te la voy a contar: S. Geraldo estaba enfermo y pidió fruta, pero como era invierno y había mucha nieve, ningún árbol le podría ofrecer lo que él quería. Sin embargo, Geraldo insiste en su pedido y, por la Gracia Divina, en el patio de atrás los árboles se han llenado de frutos. Es por eso que todos los años, el día 5 de diciembre, su capilla es adornada con mucha variedad de frutos. En este día la visita a la capilla es gratis y los niños recrean el Milagro de la Fruta dentro de la Catedral.



Sé Catedral de Braga



Sapatos D.Rodrigo



Capela de S.Geraldo

 Después de haber visto en donde los Arzobispos rezaban, nos vamos a ver la casa donde ellos vivían...

Praça do Município



Este grande edificio fue en tiempos la residencia de los Arzobispos de Braga y se llamaba Paço (Palacio).

Del otro lado tenemos el Edificio del Ayuntamiento donde está el Alcalde y que fue dibujado por un arquitecto bracarense de nombre André Soares. Hay en Braga muchos otros edificios trazados por este artista ¿quieres una idea? Va al ordenador y busca referencias de la obra de André Soares, seguro que también vas a encontrar lo que has visto ahora mismo.



En el centro de la Plaza podemos ver la Fuente del Pelicano. En el pasado esta Plaza que ahora se llama "Município" ha sido una Plaza de Toros y Mercado ¿Será que en tus investigaciones encuentras fotografías de este espacio con otras utilidades? Va a ser curioso ver todas las alteraciones que han pasado ahí.

 ¿Ahora vamos a descansar un poquito en el Jardín?

Jardim de St.^a Bárbara

Este jardín ha sido diseñado por un jardinero municipal de nombre José Cardoso da Silva. Aprecia... Siente el olor... ¡parece mismo un tapiz coloreado y perfumado!
El edificio que desde aquí vemos es el Palacio Medieval y en el centro también hay una fuente que se llama de Santa Bárbara ¡Braga tiene mismo muchas fuentes!



Jardim de St.^a Bárbara

👑 Ahora que ya descansamos un poco ¿vamos a visitar la Iglesia casamentera?

Igreja de St.^a Cruz

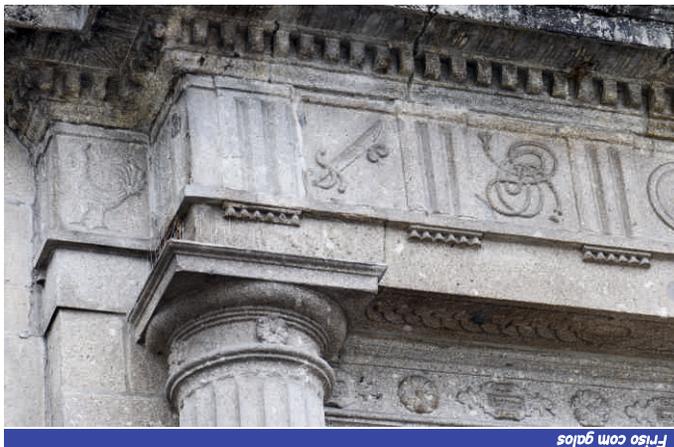


Igreja de St.^a Cruz

Esta es una Iglesia muy hermosa, con bellos altares dorados y varios símbolos de la Muerte de Jesús. Desde aquí salen algunas de las principales imágenes de Santos para las Procesiones de la Semana Santa.

Dice la leyenda que:

"Quien encontrar en la fachada de la Iglesia, entre los símbolos de la Pasión de Cristo, 'dos Gallos esculpidos', tiene matrimonio garantizado muy pronto. Si, lo sé que todavía no quieres casar, pero... ¿vamos a buscarnos los gallos para después ayudar alguna chica que quiera enamorarse pronto?"



Friso com galos

Casa dos Crivos

Ahora vamos a subir esta calle que se llama S. Marcos. Te voy a mostrar la Casa del Filtro Solar.... No existe más una casa como esta en Braga, pero en el pasado han existido muchas ¿Ves las Ventanas?

Se parecen en realidad Celosías. Estos enrejados servían para proteger las familias de la luz y del calor, pero también para resguardar las personas de la mirada de los curiosos. Era así como tener ahora unas cortinas... Actualmente este edificio pertenece al Ayuntamiento y sirve como Galería para Exposiciones. Vamos echar un vistazo a ver si está allí alguna.



Casa dos Crivos

 Mira, adelante hay una Torre...

¿Sabes lo que significa Torre de Homenaje?

Era la torre más alta de la antigua Muralla Medieval de la ciudad.



Torre de Menagem

Sopa de Letras

M	W	E	H	R	T	Y	I	G	M	L	M
A	M	M	J	L	O	A	W	E	U	A	I
R	K	R	H	M	I	R	U	Ç	R	T	P
T	O	R	R	E	Q	C	R	M	A	E	S
Ç	T	J	U	N	I	A	R	N	L	U	E
Q	F	V	H	A	J	D	S	E	H	F	I
W	X	F	U	G	T	A	C	S	A	M	W
C	W	R	G	E	Q	N	J	P	Ç	P	Q
R	H	J	M	M	B	F	O	A	E	J	V
D	F	H	L	R	Y	W	L	C	V	D	Z

Buscar las palabras de la época medieval:

Torre, Arcada, Menagem (Homenaje),
Sé (Catedral), Muralha (Muralla)

Praça da República

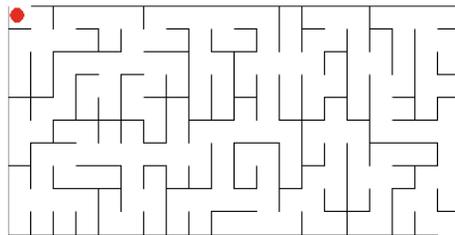
Llegamos al final de nuestro viaje y estamos en la Plaza da República. Ahí tenemos una linda imagen de la ciudad con fuentes, jardines y el antiguo Edificio de Arcada que era el local en donde antiguamente los vendedores hacían la venta de sus productos y hoy mucha gente se junta para tomar café, conversar o leer las noticias en los periódicos.

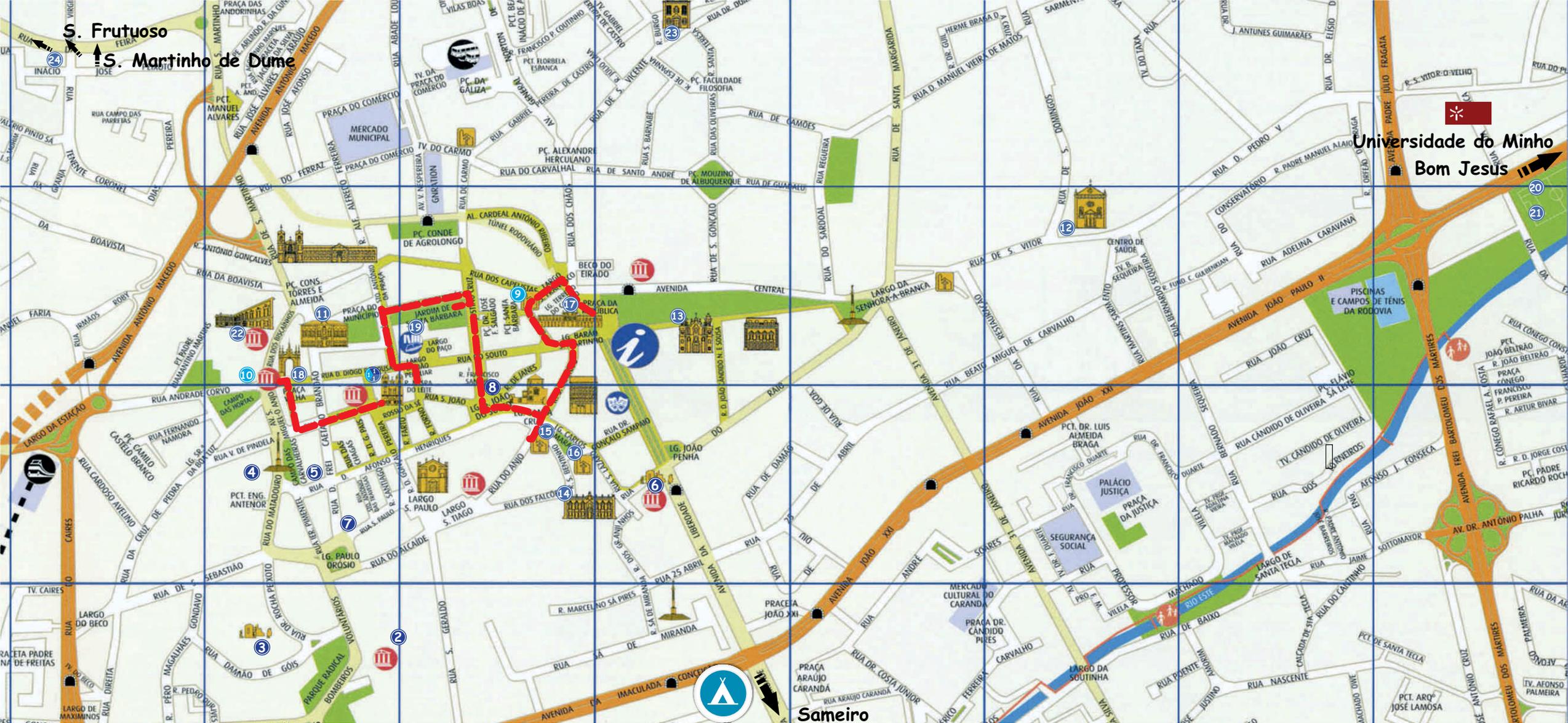


¡Aquí próximo visita el MUSEO NOGUEIRA DA SILVA y su jardín con azulejos, un laberinto, esculturas, lagos y fuentes!

En el lago del jardín del MUSEO NOGUEIRA DA SILVA vive el pequeño Pez Peixoto. Él quiere visitar su amigo que vive en la fuente de Gualtar. Ayúdalo a descubrir el camino...

Juego





Itinerario Arqueológico

- 1 Sé de Braga
- 2 Museu D. Diogo de Sousa
- 3 Termas Romanas da Cidade
- 4 Insula das Carvalheiras
- 5 Domus da Escola Velha da Sé
- 6 Fonte do Ídolo
- 7 Bibliópolis
- 8 Frigideiras do Cantinho

Itinerario Medieval

- 1 Sé de Braga
- 9 Torre de Menagem
- 10 Pedaco de Muralha
(dentro do Museu da Imagem)

Itinerario Barroco

- 1 Sé de Braga
- 11 Câmara Municipal de Braga
- 12 Igreja de S. Victor
- 13 Igreja dos Congregados
- 14 Palácio do Raio
- 15 Igreja de Stª Cruz
- 16 Igreja do Hospital de S. Marcos
- 17 Arcada
- 18 Arco da Porta Nova
- 19 Biblioteca Pública
- 20 Bom Jesus
- 21 Igreja de Stª Maria Madalena
- 22 Palácio dos Biscainhos
- 23 Igreja de S. Vicente
- 24 Mosteiro de Tibães

 En las afueras de la ciudad, existen otros espacios de interés para visitar.

Bom Jesus

Aquí donde estamos en el centro podemos ver al largo el Bom Jesus de Braga que fue mandado construir por el Arzobispo Don Rodrigo de Moura Teles, el Arzobispo de los Zapatitos que vimos en el Museo de la Catedral ¿te acuerdas?

Tenemos que subir muchas escaleras con fuentes echando agua por los ojos, oídos, nariz, boca y manos, los cinco sentidos, o entonces podemos subir en el elevador movido con la fuerza del agua y que es único en todo el mundo.

También podemos caminar o remar en las barcas del lago.



Bom Jesus



Elevador

Descubre donde queda el único ascensor que se mueve con agua en el mundo, se abrió el día 25 de Marzo de 1882.

Vila Verde

Braga - Bom Jesus

Lisboa

Bragança

Porto

Famalicão

Espacios de Ocio

A Quinta Pedagógica



Quinta Pedagógica

Es una granja tradicional de la región Miño, en donde podemos tomar contacto con la naturaleza. Posee también un parque de meriendas, una área de confección alimentaria y un laboratorio de experiencias ambientales. En la visita podemos observar los animales de la granja, especies autóctonas del paisaje del Miño tradicional, y conocer sus ciclos de vida, su alimentación y su bienestar.

Praia Fluvial de Adaúfe

En el Verano, cuando hace mucho calor, podemos ir a la playa fluvial ¿sabes lo que significa?

Sí, eso es, una playa en la margen de un río. La playa fluvial de Adaúfe tiene espacio para picnic y zona de baños con socorrista. Tiene también aceñas (molinos de agua) que en tiempos lejanos servían para moler los cereales.



Praia Fluvial de Adaúfe



Parque S. João da Ponte

Parque de São João da Ponte

Gastronomía

Braga ofrece una gastronomía variada y muy rica con sus platos tradicionales. Tenemos un pastel de hojaldre relleno de carne llamado "Frigideira", un famoso plato de bacalao que se llama *Bacalhau à Narcisa* o *à Braga* y en invierno las famosas *Papas de Sarrabulho com Rojões* (receta preparada con sangre y carne de cerdo deshechas y cocinadas con pan).

En la dulcería regional tenemos el *Pudim à Abade de Priscos* (puddín con vino de Oporto y grasa de tocino), los *fidalginhos* (galletas presentadas en forma de pierna cruzada), las *paciencias* (galletas redondas en miniatura con base de azúcar moreno), las galletas de romería y los *sameirinhos* (galletas a base de almendras y huevos con sabor limón).



Bacalhau à moda de Braga



Papas de Sarrabulho c/ Rojões



Pudim Abade de Priscos



Doce de Romaria

D	W	E	H	R	T	U	I	G	P	T	Ç	T	R
O	M	M	J	L	O	A	W	E	U	E	Q	F	O
C	K	R	H	M	I	H	U	Ç	D	O	W	X	J
E	O	R	R	E	Q	L	R	M	I	P	C	W	Õ
S	T	C	U	N	D	A	R	N	M	N	R	T	E
Q	F	V	E	I	U	A	H	L	A	C	A	B	S
F	R	I	G	I	D	E	I	R	A	S	M	I	H
C	W	I	G	E	Q	B	J	P	Ç	Ç	E	Q	L
R	R	S	O	H	N	I	U	G	L	A	D	I	F

Sopa de Letras

Busca las palabras de la gastronomía de Braga

Frigideiras, Pudim
Bacalhau, Doces
Fidalginhos, Rojões

Artesanía

Los instrumentos musicales más conocidos y producidos en Braga son el cavaquinho (pequeña guitarra con 4 cuerdas) y la viola braguesa (guitarra con 5 cuerdas dobles), usados por todos los grupos folclóricos del Miño ¿ya oíste su sonido? El cavaquinho ha sido llevado para Brasil y para otros países por los portugueses.



Cavaquinho



Viola Braguesa

Festivities and Pilgrimage

Braga presenta los dos eventos más importantes y más antiguos del país: las Solemnidades de la Semana Santa y la Romería de San Juan. En Semana Santa ocurren variados conciertos y las majestosas procesiones que retratan la vida de Jesús ¡Hay que venir acá entonces pues que es mismo muy bonito! En estas procesiones podemos ver los Farricocos que son hombres todos vestidos de negro que giran la matraca llamando el pueblo a las celebraciones.

La Romería de San Juan de Braga es la más antigua romería de Portugal.

Más reciente han sido creados nuevos eventos como la Braga Romana, la Noite Branca (Noche Blanca), la Festa do Barroco (Fiesta del Barroco) y el Presépio de Priscos (Belén de Priscos). ¡De todas las formas, Braga está siempre de fiesta!



Farricocos na Procissão do Senhor



Procissão da Burrinha



Romaria do S. João de Braga



Braga Romana



Noite Branca



Presépio de Priscos

Con respecto a los deportes, la referencia es la Rampa da Falperra (una competición automovilística).

Mosteiro de S. Martinho de Tibães

El Monasterio de S. Martinho de Tibães, antigua Casa Madre de la Congregación Benedictina Portuguesa, se sitúa en la región norte de Portugal, a 6 km al noroeste de Braga. En el espacio exterior puedes pasear en el mayor cerco monástico preservado en Portugal, y único en su género una vez que combina funciones agrarias y de bosque con el jardín barroco.



Mosteiro de S. Martinho de Tibães



Capela de S. Frutuoso

Capela de São Frutuoso

La pequeña capilla de Montélios debe su existencia a San Frutuoso, Obispo de Dume y de Braga durante la época visigoda.

Núcleo Museológico de São Martinho de Dume

En este núcleo museo, inaugurado el 6 de Agosto de 2006, se destacan los vestigios de la Basílica Suevo de Dume, así como el Sarcófago de San Martinho.



Núcleo Museológico de São Martinho de Dume

Museos y Espacios Museo

Hace corresponder la imagen al nombre del monumento:



1



2



3



4



5



6



7



8

Tesouro Museu da Sé

(Tesoro Museo de la Catedral)

A

Mosteiro de São Martinho de Tibães

(Monasterio de San Martinho de Tibães)

B

Museu da Imagem

(Museo de Imagen)

C

Ruínas das Termas Romanas

(Ruinas de las Termas Romanas)

D

Museu Palácio dos Biscainhos

(Museo Palacio de los Biscainhos)

E

Fonte do Ídolo

(Fuente del Ídolo)

F

Museu Pio XII e Torre Santiago

(Museo Pio XII y Torre Santiago)

G

Museu Centro Interpretativo da Misericórdia de Braga - Palácio do Raio

(Museo Centro de Interpretación de la Misericordia de Braga - Palacio de Raio)

H

Solutions:
1-G; 2-E; 3-C; 4-H; 5-D; 6-A; 7-B; 8-F

Para colorear

¡Hola! Soy Titus!
Vivo en el Museo D. Diogo de Sousa.
Estoy aquí para ayudarte a descubrir
la ciudad de Bracara Augusta,
hace cerca de 2000 años.



¡Hola amiguitos! yo soy PIMPÃO. Quiero invitarlos a todos a conocer mi casa, que es muy especial pues que mantiene tesoros y misterios y además cuenta historias sin necesitar los libros ¿Acaso has adivinado el nombre de mi casa? ¡Mira mi camiseta! Se llama Museo Pio XII... ¡Venite, ven conmigo en esta aventura, jugar y aprender!



Visita conmigo el Museo y Jardín del Palacio de los

Medio Ambiente

Debemos preservar el medio ambiente para que los animales y las plantas no corran riesgo de extinción.

Fauna

Animales que puedes descubrir en Braga:
Lagartija Ibérica; Gorrión; Escarabajo



Lagartija Ibérica

Gorrión

Escarabajo

Espero que te ha gustado la ciudad de Braga y no te olvides de regresar un día... ¡Serás siempre muy bienvenido(a)!
Abraço

ESTE LIBRO PERTENECE A:

NOMBRE.....

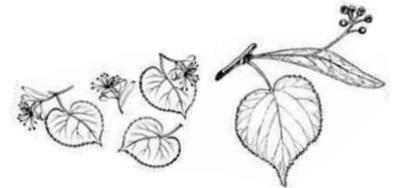
Fecha de la visita a Braga.....



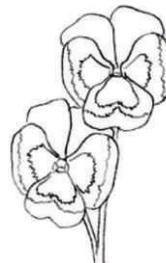
Alumnos - Gonçalo Faria, Alice, Rui, Lara, José Veloso, Maria Inês, Duarte Sendas, Matilde Faria, José Oliveira, Maria João, João Vaz, Mariana Carvalho, Heitor Fernandes, Mariana Gonçalves, Daniel, Maria do Rosário e Pedro Gil

Flora

Imágenes para colorear
Tilo; Violas; Roble



Tilo



Violas



Roble

Ficha Técnica

Edición, Texto e Imágenes:
Ayuntamiento de Braga

Cubierta:
Acuarela de Manecas Camelo

Creación de Contenidos Digitales:
Subtítulos, guía de audio y realidad aumentada - Sílvia Araújo

Orientadores de las Traducciones:
Fernando Ferreira Alves (English) & Conceição Varela (French)

Traductoras:
Ana Margarida Sousa (English) - Elodie Silva (French)

Revisión de los textos:
Teresa Sarmento

Colaboración Colegio Teresiano:
Ana Paula Vieira, Diana Raquel Marques, Fátima Sá Machado,
Márcia Monsanto - 5th grade classes (A and B) 2015/2016

Filmación para la Realidad Aumentada:
Ricardo Silva - One Pixel at a Time



"Braga en el corazón del Miño"
Traje de Capotilha - Visita el Museo del Traje



Para acceder a este mismo guía en formato mobile (con Street View),
haga scan en el siguiente Qr Code:

